

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Młocka* trwać będzie u was do winobrania, a winobranie trwać będzie do siewu, będziecie jedli swój chleb do syta** i mieszkali w swojej ziemi bezpiecznie. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Młocka trwać będzie u was do winobrania, a winobranie trwać będzie do siewu. Będziecie jedli swój chleb do syta i mieszkali w swojej ziemi bezpiecznie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Młocka będzie trwać do winobrania, a winobranie do siewu; będziecie jeść swój chleb do syta i mieszkać bezpiecznie w swojej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I trwać będzie młocka do zbierania wina, a zbieranie wina trwać będzie do siewu; będziecie jeść chleb swój do sytości, i mieszkać będziecie bezpiecznie w ziemi swej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zajmie młódźba żniwa zbieranie wina, a zbieranie wina nadejdzie siew, i będziecie jeść chleb wasz w sytości, i bez strachu mieszkać będziecie w ziemi waszej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	młocka przeciągnie się u was aż do winobrania, winobranie aż do siewu, będziecie jedli chleb do syta, będziecie mieszkać bezpiecznie w swoim kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Młocka trwać będzie u was do winobrania, a winobranie trwać będzie do siewu, będziecie jedli swój chleb do syta i będziecie mieszkać bezpiecznie w swojej ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Młócenie trwać będzie u was aż do winobrania, winobranie trwać będzie aż do siewu, i będziecie spożywać chleb do sytości oraz bezpiecznie mieszkać w swoim kraju.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Młocka przeciągnie się u was aż do winobrania, a winobranie aż do siewu. Będziecie mogli się najeść chleba do syta i będziecie mieszkać bezpiecznie w swoim kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Młocka będzie u was trwała aż do winobrania, a winobranie aż do siewów. Będziecie jedli chleb do sytości i bezpiecznie będziecie mieszkali w swoim kraju.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będziecie [zajęci] młocką do winobrania, a winobranem będziecie [zajęci] do siewu. Nasycicie się [nawet małą ilością] waszego chleba i będziecie mieszkać bezpiecznie w waszej ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вам жнива захоплять збір винограду, і збір винограду захопить посів, і їстимете ваш хліб до ситости, і житимете безпечно на вашій землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I starczy wam młocki do winobrania, a winobrania do wysiewu; będziecie spożywać swój chleb do syta i zamieszkacie bezpiecznie na waszej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wasza młocka trwać będzie do winobrania, a winobranie potrwa do siewu; i będziecie jeść chleb do syta oraz

¹⁾ PS i G zaczynają zdanie od spój.

²⁾ <x>20 16:3</x>; <x>30 25:18-19</x>; <x>50 28:15-68</x>

			mieszkać bezpiecznie w swojej ziemi.
--	--	--	--------------------------------------